

# Between Two Worlds

By  
Marta Alicia Reyes, M.A.

*Between black and white lies my weakness . . . and my strength  
Entre lo negro y lo blanco encuentro mi debilidad y mi fortaleza  
Soy un niño que está en medio de dos mundos diferentes  
Dos espejos que reflejan el oriente y el poniente.  
Soy minoría, soy moreno, con trabajo avanzo lento,  
Mi imagen de campesino, de lavaplatos y de obrero  
La llevo herrada en mi piel. . . la llevo herrada y me afrento.  
Mi idioma, mi vestido, mi piel es diferente . . . lo entiendo  
. . . soy mexicano y americano. . . un chicano cien por ciento  
Ni soy de aquí ni soy de allá. . . soy un nuevo elemento.  
Hay mucha gente que no entiende la dualidad del concepto  
Y con temor rechazan la mitad que llevo dentro  
Es triste, pero más triste cuando yo mismo no entiendo  
El origen, la historia y la herencia que dejaron mis abuelos  
Estoy aquí para quedarme, ilegal en mi propia tierra,  
Mis antepasados abrieron el surco que ahora cosechan  
los niños morenitos que se cultivan en la escuela,  
A la tierra americana, la amamos sin reservas  
Las raíces son profundas, son fuertes y son extensas  
Conociendo esta verdad, mi temor desaparece  
Qué regalo! Qué ventaja! Tener todo y dos veces:  
Dos idiomas, dos culturas, dos mundos, dos perspectivas  
Doble capacidad de entender y mirar con claridad  
quien ataca es por miedo e ignorancia, nada más.  
Caminemos con certeza, con la frente bien en alto  
Pues entre lo negro y lo blanco, me destaco: soy chicano.*

